

بسمه تعالی

روند تالیف، ترجمه و گردآوری کتاب در دانشگاه علوم پزشکی اردبیل

متقاضیان محترم تالیف و ترجمه کتاب لازم است موارد زیر را برای ارسال فایل کتاب به دفتر انتشارات و طرح در کمیته تالیف و ترجمه جهت سهولت و تسریع در روند بررسی در نظر داشته باشند.

- نگارنده کتاب در ابتدا باید آمادگی خود را به صورت درخواست رسمی به همراه فایل کتاب به دفتر انتشارات دانشگاه تحویل نماید. در متن درخواست، عنوان کتاب، اسامی نویسندگان و مترجمان و ضرورت تالیف و ترجمه قید شود.
- ارائه شناسنامه کامل کتاب اصلی در ترجمه برای استعلام کتاب از معاونت پژوهشی وزارت بهداشت جهت اطمینان از تکراری نبودن کتاب در بانک اطلاعات منابع تالیف و ترجمه وزارت بهداشت، در ابتدای کار ضروری است. نتیجه استعلام کتاب به متقاضی اعلام می گردد تا در صورت تکراری نبودن، روند بررسی ادامه یابد.
- به منظور ارزیابی اولیه کتاب توسط اعضای محترم کمیته تالیف و ترجمه، لازم است در مورد ترجمه، متقاضی ابتدا حداقل ترجمه یک فصل از کتاب را به صورت فایل Word (ارائه اصل اثر هم ضروری است) و فایل کامل کتاب تالیف و گردآوری را به دفتر انتشارات ارائه نماید. در صورت تایید کلیت کار (عنوان و ساختار کتاب) روند کار ادامه می یابد.
- در صورت تایید اولیه کتاب بر اساس نظر اعضای کمیته، متن کامل کتاب جهت طی فرآیند داوری به اساتید متخصص در حوزه مربوطه ارجاع می گردد و نتیجه داوری کتاب و اصلاحات انجام شده بر اساس آن، در جلسه کمیته مطرح می شود تا تصمیم گیری نهایی در مورد کتاب انجام شود.

انواع کتاب

انواع کتاب در فرآیند چاپ:

۱- تالیف:

در تالیف کتاب نویسنده شخصا حاصل تحقیق و پژوهش خود را به کتاب تبدیل می کند یعنی مطالب باید نو و دست اول باشد.

در کتابهای تالیفی، حداقل ۱۰-۵ درصد رفرنسها باید مربوط به مطالعات خود نویسندگان باشد (تاکید می گردد در تالیف کتاب نویسندگان باید صرفا از قسمت یافته ها و نتایج مطالعات خود، مقایسه نتایج مطالعات خود با سایر مطالعات و سایر منابع مربوط به خود در متن کتاب استفاده کنند)

ویژگیهای نویسنده کتاب تالیفی:

- ✓ نویسنده کتاب سابقه تدریس یا تحقیق در رشته تخصصی کتاب به مدت دست کم ۵ سال
- ✓ دارا بودن مقالات چاپ شده مرتبط با موضوع کتاب
- ✓ مرتبط بودن موضوع کتاب با رشته تخصصی مولف
- ✓ نبود کتابهایی با موضوع مشابه و در دسترس
- ✓ قابلیت استفاده بیشتر توسط دانشجویان رشته های مختلف دانشگاههای علوم پزشکی به عنوان کتاب درسی و یا کمک درسی
- ✓ تسلط به زبان نگارش اثر فارسی

۲- ترجمه:

- نویسنده کتابی را از زبانی به زبان دیگر ترجمه می کند. (ذکر اطلاعات مربوط به کتاب اصلی الزامی است).
- ✓ در ترجمه، کتاب ترجمه شده باید از آخرین ویرایش و روزآمد باشد.
- ✓ ترجمه کتاب با استفاده از هوش مصنوعی قابل قبول نبوده و در صورت عدم دخالت خود نویسنده در ترجمه، کتاب از روند بررسی و چاپ خارج می شود.

۳- گردآوری:

- نویسنده مطالب کتابها، مقالات و متون نویسندگان دیگر را با کسب اجازه و ذکر منبع در یک مجموعه جمع آوری می کند.

ساختار کلی کتاب

کلیه کتب باید دارای اجزای زیر باشد:

- صفحه عنوان: عنوان کتاب، نام مولف و مترجم به همراه اطلاعاتی از قبیل موقعیت و درجه علمی آنها
- فهرست مطالب و مندرجات : یک فهرست از بخش های کتاب به ترتیب قرار گرفتن در کتاب به همراه شماره صفحه مربوطه
- پیشگفتار: سخن یا توضیح مختصری درباره کتاب که نویسنده دلیل نوشتن کتاب یا رویکرد کتاب را به مخاطب بیان می کند.
- مقدمه: به توضیح موضوع و کلیت کتاب پرداخته می شود که باعث شناخت دقیقتر و کاملتر مخاطب از مطالب و محتوای کتاب می باشد.
- متن کتاب: شامل فصول مختلف کتاب می باشد.

- در متن کتاب کلیه اصطلاحات با شماره مشخص و در زیر نویس همان صفحه معادل لاتین و یا توضیح لازم نوشته شود.
- -کلیه جداول و نمودارها به فارسی و دارای شماره گذاری منظم و دارای ماخذ باشند. اشکال و جداول باید
- دارای عناوین و کیفیت مناسب باشد.
- دستور زبان فارسی و آیین نگارش رعایت شود.
- صفحات کتاب شماره گذاری شوند.

• فهرست منابع:

- ترجیحا از نرم افزار End Not استفاده شود.
- نگارش فهرست منابع باید به شیوه ونکوور نوشته شود. تمام منابع مورد استفاده به زبان انگلیسی تنظیم شود.
- به منابع و استنادات در متن کتاب اشاره شده و فهرست منابع در انتهای کتاب آورده شود.
- از منابع معتبر و مربوط به چند سال اخیر در نگارش کتاب استفاده شود.
- در ارجاع به کتاب باید سال انتشار، ناشر، محل انتشار، شماره ویرایش و شماره صفحات استفاده شده، در رفرنس قید گردد.

لازم به ذکر است جهت بررسی کتاب، در کتابهای تالیفی مطالب مربوط به مطالعات نویسندگان در متن کتاب و رفرنسهای مربوط به نویسندگان در فهرست منابع به صورت هایلایت مشخص گردد.

در پایان یادآور می شود جلسه تالیف و ترجمه معمولا هر ماه یکبار تشکیل می شود. چنانچه نویسنده / مترجم هر یک از موارد مذکور را رعایت ننماید و فایل کتاب را به صورت ناقص به دفتر انتشارات دانشگاه ارسال نماید کتاب از روند بررسی خارج شده و باید مجددا از ابتدا مراحل دریافت را طی نماید.

Email: pub@arums.ac.ir

T:04533534776